

ORDONANTA nr. 66 din 24 august 1999

pentru aderarea României la Convenția cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine, adoptată la Haga la 5 octombrie 1961

EMITENT • **GUVERNUL**

Publicat în **MONITORUL OFICIAL nr. 408 din 26 august 1999**

Data intrării în vigoare 26-08-1999

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 lit. C pct. 8 din Legea nr. 140/1999 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,
Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Articolul 1

România adera la Convenția cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine, adoptată la Haga la 5 octombrie 1961.

Articolul 2

Cu ocazia depunerii instrumentului de aderare se va comunica depozitarului ca autoritățile române competente să aplice apostila prevăzută la art. 3 alin. 1 din convenție sunt: Ministerul Justiției pentru actele menționate la art. 1 lit. a), c) și d) și Ministerul Afacerilor Externe pentru actele oficiale prevăzute la art. 1 lit. b).

PRIM-MINISTRU

RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministru de stat,
ministrul justiției,
Valeriu Stoica
p. Ministrul afacerilor externe,
Mihai Rasvan Ungureanu
secretar de stat
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remes

CONVENȚIE din 5 octombrie 1961

cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine*) (încheiata la 5 octombrie 1961)

Notă *) Traducere.

Statele semnatare ale prezentei convenții,
dorind să suprimă cerința supralegalizării diplomatice sau consulare a actelor oficiale străine,
au decis să încheie o convenție în acest sens și au convenit asupra următoarelor dispoziții:

Articolul 1

Prezenta convenție se aplică actelor oficiale care au fost întocmite pe teritoriul unui stat contractant și care urmează să fie prezentate pe teritoriul unui alt stat contractant.

Sunt considerate acte oficiale, în sensul prezentei convenții:

- a)** documentele care emana de la o autoritate sau de la un funcționar al unei jurisdicții a statului, inclusiv cele care emana de la ministerul public, de la un grefier sau de la un executor judecătoresc;
- b)** documentele administrative;
- c)** actele notariale;
- d)** declarațiile oficiale, cum ar fi: cele privind mențiuni de înregistrare, viza de investire cu data certă și legalizări de semnătură, depuse pe un act sub semnatura privată.

Totusi prezenta convenție nu se aplică:

- a)** documentelor întocmite de agenți diplomatici sau consulari;
- b)** documentelor administrative care au legătură directă cu o operațiune comercială sau vamală.

Articolul 2

Fiecare stat contractant scuteste de supralegalizare actele caror li se aplică aceasta convenție și care urmează să fie prezentate pe teritoriul său. Supralegalizarea, în sensul prezentei convenții, are în vedere numai formalitatea prin care agenții diplomatici sau consulari ai țării pe teritoriul căreia actul urmează să fie prezentat atestă veracitatea semnăturii, calitatea în care a acționat semnatarul actului sau, după caz, identitatea sigiliului și a stampilei de pe acest act.

Articolul 3

Singura formalitate care ar putea fi ceruta pentru a atesta veracitatea semnăturii, calitatea în care a actionat semnatarul actului sau, după caz, identitatea sigiliului sau a stampilei de pe acest act, este aplicarea apostilei definite la art. 4, eliberata de către autoritatea competentă a statului din care emana documentul.

Totusi formalitatea mentionata în alineatul precedent nu poate fi ceruta atunci când fie legile, regulamentele sau uzantele în vigoare în statul în care actul urmeaza să fie prezentat, fie o înțelegere între doua sau mai multe state contractante o inlatura, o simplifica sau scuteste actul de supralegalizare.

Articolul 4

Apostila prevăzută la art. 3 alin. 1 se aplică chiar pe act sau pe o prelungire a acestuia; ea trebuie să fie conforma cu modelul anexat la prezenta convenție.

Totusi ea poate fi redactata în limba oficiala a autorității care o elibereaza. Mențiunile care figurează în conținutul ei pot fi date și într-o a doua limba. Titlul "Apostille (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)" va fi mentionat în limba franceza.

Articolul 5

Apostila este eliberata la cererea semnatarului sau a oricărui alt detinator al actului.

Întocmită în mod corespunzător, ea atesta veracitatea semnăturii, calitatea în care a actionat semnatarul actului sau, după caz, identitatea sigiliului sau a stampilei de pe acest act.

Semnatura, sigiliul sau stampila care figurează pe apostila este scutita de orice atestare.

Articolul 6

Fiecare stat contractant va desemna, în virtutea functiilor, autoritățile cărora li se atribuie competența de a aplica apostila prevăzută la art. 3 alin. 1.

El va comunica aceasta desemnare Ministerului Afacerilor Externe al Olandei în momentul depunerii instrumentului sau de ratificare ori de aderare sau a declarației de extindere. El îi va comunica totodata și orice modificare în desemnarea acestor autorități.

Articolul 7

Fiecare dintre autoritățile desemnate potrivit art. 6 trebuie să țină un registru sau un fisier în care să inregistreze apostilele eliberate, indicand:

- a) numărul de ordine și data apostilei;
- b) numele semnatarului actului oficial și calitatea în care acesta a actionat sau, pentru actele nesemnate, indicarea autorității care a aplicat sigiliul sau stampila.

La cererea oricarei persoane interesate autoritatea care a eliberat apostila este obligata sa verifice dacă datele din apostila corespund celor din registru sau din fisier.

Articolul 8

Dacă între doua sau mai multe state contractante exista un tratat, o convenție sau un acord care contine dispozitii ce supun atestarea semnăturii, sigiliului sau stampilei anumitor formalitati, prezenta convenție nu deroga de la aceste formalitati decat dacă ele sunt mai riguroase în raport cu cele prevăzute la art. 3 și 4.

Articolul 9

Fiecare stat contractant va lua masurile necesare pentru a evita ca agentii săi diplomatici sau consulari sa procedeze la supralegalizari în cazul în care prezenta convenție prevede scutirea.

Articolul 10

Prezenta convenție este deschisa semnarii statelor reprezentate la a 9-a Sesiune a Conferintei de la Haga de drept international privat, precum și Irlandei, Islandei, Marelui Ducat de Liechtenstein și Turciei.

Ea va fi ratificata și instrumentele de ratificare vor fi depuse la Ministerul Afacerilor Externe al Olandei.

Articolul 11

Prezenta convenție va intra în vigoare în a 60-a zi după depunerea celui de-al treilea instrument de ratificare prevăzut la art. 10 alin. 2.

Convenția va intra în vigoare, pentru fiecare stat semnatar care o ratifica ulterior, în a 60-a zi după depunerea instrumentului sau de ratificare.

Articolul 12

Orice stat nementionat la art. 10 va putea sa adere la prezenta convenție după intrarea acesteia în vigoare în baza art. 11 alin. 1. Instrumentul de aderare va fi depus la Ministerul Afacerilor Externe al Olandei.

Aderarea nu va avea efect decat în relatiile dintre statul care adera și statele contractante care nu vor ridica nici o obiectie împotriva sa în termen de 6 luni după primirea notificarii prevăzute la art. 15 lit. d). O asemenea obiectie va fi comunicata Ministerului Afacerilor Externe al Olandei.

Convenția va intra în vigoare, între statul care adera și statele care nu au ridicat nici o obiectie împotriva aderarii, în a 60-a zi după expirarea termenului de 6 luni mentionat la alineatul precedent.

Articolul 13

Orice stat, în momentul semnării, ratificării sau aderării, va putea să declare că prezenta convenție se va extinde la ansamblul teritoriilor pe care le reprezintă pe plan internațional sau la unul ori mai multe dintre ele. Aceasta declarație va avea efect în momentul intrării în vigoare a convenției pentru statul respectiv.

Ca urmare, orice extindere de această natură va fi comunicată Ministerului Afacerilor Externe al Olandei.

Atunci când declarația de extindere va fi făcută de un stat care a semnat și a ratificat convenția, aceasta va intra în vigoare pentru teritoriile respective conform dispozițiilor art. 11. Atunci când declarația de extindere va fi făcută de un stat care a aderat la convenție, aceasta va intra în vigoare, pentru teritoriile respective, conform dispozițiilor art. 12.

Articolul 14

Prezenta convenție va avea o durată de 5 ani, începând cu data intrării sale în vigoare, conform art. 11 alin. 1, chiar și pentru statele care o vor ratifica sau vor adera la aceasta ulterior.

În lipsa denunțării, convenția va fi reînnoită tacit, din 5 în 5 ani.

Denunțarea va fi comunicată Ministerului Afacerilor Externe al Olandei, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea termenului de 5 ani.

Ea va putea fi limitată la unele teritorii cărora li se aplică convenția.

Denunțarea nu va avea efect cu privire la statul care o va notifica. Convenția va rămâne în vigoare pentru celelalte state contractante.

Articolul 15

Ministerul Afacerilor Externe al Olandei va comunica statelor vizate la art. 10, precum și statelor care au aderat conform dispozițiilor art. 12:

- a) notificările vizate la art. 6 alin. 2;
- b) semnăturile și ratificările vizate la art. 10;
- c) data la care prezenta convenție va intra în vigoare conform dispozițiilor art. 11 alin. 1;
- d) aderările și obiecțiile vizate la art. 12 și data la care aderările vor avea efect;
- e) extinderile vizate la art. 13 și data la care ele vor avea efect;
- f) denunțările vizate la art. 14 alin. 3.

Drept care subsemnatii, special împuterniciți, au semnat prezenta convenție.

Facută la Haga la 5 octombrie 1961, în limbile franceză și engleză, textul în limba franceză prevalând în caz de divergențe între texte, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Guvernului Olandei și a cărui copie certificată va fi transmisă, pe cale diplomatică, fiecăruia dintre statele reprezentate la cea de-a 9-a sesiune a Conferinței de la Haga de drept internațional privat, precum și Irlandei, Islandei, Marelui Ducat de Liechtenstein și Turciei.

Anexa 1

la convenție

Model de apostilă

Apostila va avea forma unui careu cu latura de minimum 9 cm.

APOSTILLE (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. Țara	
Prezentul act oficial	
2. a fost semnat de	
3. în calitate de	
4. poartă sigiliul/ștampila	
Atestat	
5. la	6. data
7. de către	
8. sub nr.	
9. Sigiliul/ștampila:	10. Semnătura: